

〔新加坡〕 谢世涯

新中日简体字研究

XIN ZHONG RI JIANTIZI
YANJIU

语 文 出 版 社



XIN ZHONG RI JIANTIZI YANJIU

新中日简体字研究

〔新加坡〕谢世涯

YUWEN CHUBANSHE

语文出版社

(京)新登字074号

XIN ZHONG RI JIANTIZI YANJIU

新 中 日 简 体 字 研 究

〔新加坡〕 谢世涯

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN

语 文 出 版 社 出 版

北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行 世界知识印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32 16印张 295千字

1989年3月第1版 1992年6月第2次印刷

印数：1001-5000 定价：15.00元

ISBN 7-80006-222-8/H·60

序 言

1988年8月下旬，我正在准备去新加坡参加“语言计划国际讨论会”的时候，语文出版社拿来给我看谢世涯先生的著作《新中日简体字研究》的原稿。我如获至宝，一口气往下看，越看越要看，废餐忘寝，不看完不休息，看完以后再重复看其中特别重要的部分。这是我看到的第一本也是唯一的一本全面地深入研究简体字的专门著作。我看完以后，长叹一声，对自己说：“即使汉字问题也只有开放的社会中才能全面地深入研究！”

谢先生的著作有许多特点，其中最主要的特点是下面三点：

第一，在空间上，它全面地论述“新、中、日”三个国家的简体字，也就是在“汉字文化圈”中作宏观的研究，不是局限于一个国家或者一个地区。因此，观察的视野比较广阔，做出的结论比较全面。

第二，在时间上，它上追本源，下推未来，在三千年的汉字历史背景上，作鸟瞰式的研究，高瞻远瞩，思古论今，用发展观点，求演进规律，意境深远而言词通达，既有理论价值，又有实用意义。

第三，它用比较方法，客观地、详尽地对“新、中、日”三个国家的现行简体字，分析对照，一点一画也不放过，从而提出假定的统一意见，使“治丝益棼”的汉字，在可能范围内重新走向“书同文”的境界。这在国际文化交流日益频繁的今天，是“汉字文化圈”的共同愿望。

关于汉字，有两种绝然相反的思想。一种思想认为，到二十世纪仍旧使用汉字，是“时代错误”，汉字是封建产物，应当立即

废除。另一种思想认为，汉字是华夏文化的精华，一点一画，地义天经，简化汉字就是毁灭祖宗的文化。在这两种绝然相反的思想之间，还有一条“中庸之道”，主张厚今而不薄古，思古而不非今，汉字，使其更便于现代的应用。如果能由使用汉字的国家和地区，共同来作学术的探讨，集思广益，平心静气，研究汉字的整理和统一问题，那么，汉字的应用对大家都可能增加方便。这就是谢先生的著作给我的启发。

自从清末的文字改革浪潮冲破了汉字的图腾神秘以来，汉字问题一直在摇摆和矛盾中踟躅前进。革新和复古，此伏彼起，波涛上下。政策无定，群众彷徨。从整个“汉字文化圈”来看，汉字的现状是一片混乱。这决不是正常现象。我希望谢先生著作的出版，能对汉字的混乱现状产生“理乱使顺”的良好影响。

周有光

1988年8月24日，在北京

目 录

第一篇 绪 论

第 一 章 研究新中日简体字的原因、范围和方法	1
第一节 为什么研究新中日简体字	1
第二节 新中日简体字的研究范围	3
第三节 新中日简体字的研究方法	7
第 二 章 历代简俗字的盛行与汉字的简化	19
第一节 笔画趋简的俗体字	19
第二节 帛书竹简里的简俗字	20
一 马王堆帛书《老子》	21
二 银雀山竹简《孙子兵法》	22
三 武威汉墓出土的医药简牘	23
第三节 字书里的简俗字	24
一 《说文解字》所收的简俗字	25
二 《玉篇》所收的简俗字	26
三 《干禄字书》所收的简俗字	27
四 其他字书里的简俗字	28
第四节 历代碑版法帖墨迹里的简俗字	29
一 历代著名碑版里的简俗字	29
二 名人法帖墨迹里的简俗字	32

第五节 木刻刊本里的简俗字	34
一 成为新加坡〈五〇二〉简体字的俗字	34
二 成为国民政府〈第一批〉简体字的俗字	35
三 成为日本简体字的俗字	36
第六节 简俗字的盛行与汉字的简化	36

第二篇 新加坡的简体字

第三章 新加坡简体字运动的背景与分期	44
第一节 简体字运动的背景	44
一 政府决心推行双语教育	44
二 中国和日本简体字的流传	46
三 学者和教育人士的提倡	49
第二节 简体字运动的分期	52
一 民间自用期	52
二 官方试用期	55
三 全面使用期	56
第四章 新加坡颁行的简体字表	61
第一节 五〇二〈简体字表〉	61
一 字表名称与简化字数	61
二 没有确定偏旁的简化原则	61
三 常用的字简化不够全面	63
第二节 二二四八〈简体字总表〉	69
一 增加简体字的原因	69
二 字表名称与简化字数	70
三 不再分批推行的理由	71
四 〈简体字总表〉的编制方式	73

第三节	修订本《简体字总表》	74
一	采用新字形类推简化	76
二	规范选用字的笔形和笔画	78
三	有待订正的一些字	80
四	需要举例说明的字	82
第五章	新加坡简体字的混乱及其教学问题	87
第一节	简体字的混乱情形	87
一	官方人士的批评	88
二	舆论界与语文工作者的意见	90
三	简繁体及其异体字的混乱现象	92
第二节	简体字混乱的原因	95
一	由于多种简体字的刊行	95
二	由于简体字表没有确定简化规则	96
三	由于日本简体字的干扰	97
四	由于工具书的载录	100
第三节	简体字的教学问题	104
一	多种简体字带来的困扰	105
二	教科书的字体不统一	108
三	学生书写生造简体字	111
第四节	解决字体混乱的途径	114
一	采用汉字发源地的简体字	114
二	采用官方规范的字体	116
第六章	新加坡推行简体字的成就	121
第一节	新加坡推行简体字的意义	121
一	《五〇二》简体字的时代意义	121
二	《二二四八》和《修订本》简体字的使命	123

三	影响邻近国家推行简体字	124
第二节	官方的措施与民间的反应	126
一	官方的措施方面	126
二	报章及出版物方面	127
三	民间推行简体字的情形	130
第三节	教学与教材方面	132
一	华英校以简体字教学	132
二	教科书用简体字印刷	134
三	官方考试以简体字命题	136

第三篇 中国的简体字

第七章	汉字简化运动的发生与发展	142
第一节	明清学者有意识使用简体字	142
第二节	陆费逵揭开简体字运动序幕	144
第三节	钱玄同的减省汉字笔画案	145
一	汉字应谋现在的适用	146
二	历代字体的演变是由繁趋简	146
三	提出汉字的八种简化方法	147
四	用简体字印刷新书报刊和古籍图书	148
第四节	钱玄同二度提出搜采简体字案	149
一	简体字应在正式教育内提倡	149
二	搜采固有简体字并规定其写法	150
第五节	黎锦熙与部颁简体字	151
一	为简体字正名	151
二	提出简体字的应用原则	152
第六节	其他学人的提倡	155
一	陈光堉臆造简体字系统	155

二	胡愈之主张写别字	157
三	林语堂提倡俗体字	159
四	陈望道与手头字运动	162
第 八 章	《第一批简体字表》的公布与取消	168
第一节	《字表》的编制与选字原则	168
第二节	《字表》的内容概要与评析	170
一	《字表》的笔画分析	171
二	《字表》的字体及其影响	172
三	《字表》的不足之处	174
第三节	《字表》的推行办法	176
第四节	《字表》的通令取消	178
第 九 章	《汉字简化方案草案》的编制与评析	185
第一节	由政府推动汉字简化工作	185
第二节	《汉字简化方案草案》的编制	186
第三节	《汉字简化方案草案》的内容概要	188
一	简化汉字的笔画	189
二	精简汉字的字数	192
三	规范偏旁手写法	197
第四节	《汉字简化方案草案》的评析	200
一	常用字的简化问题	200
二	体例上的一些矛盾	203
三	关于臆造的简体字	204
四	手写简化偏旁的问题	205
第 十 章	《汉字简化方案》的编制与评析	212
第一节	《汉字简化方案》的编制	212

第二节	《汉字简化方案》的内容概要	214
一	汉字简化表	214
二	偏旁简化表	216
第三节	《方案》与《草案》的比较	217
一	《方案》与《草案》简化相异者	217
二	《草案》未简化而《方案》增补者	219
三	简化偏旁的比较	221
四	异体字的处理	222
第四节	《汉字简化方案》的评析	223
一	笔画的统计分析	224
二	简化字的类推问题	227
三	简化偏旁的类推问题	229
第十一章	中国现行简体字的评鹭	234
第一节	规范简体字的《简化字总表》	234
一	不同性质的简化表	235
二	笔画的统计分析	236
三	《总表》与《方案》及《异体字表》的矛盾	237
第二节	约定俗成与类推简化的矛盾	239
一	约定俗成无规律可循	240
二	类推简化常有变例	242
三	可以类推的字没有简化	244
第三节	同音代替与符号代用的得失	247
一	同音代替的方法	247
二	同音代替的得失	249
三	符号代用的方法	252
四	符号代用的得失	252
第四节	笔画简省与形体简化的利弊	256

一 笔画简省读音繁化	256
二 形体简化偏旁繁化	258
三 形近易误字的增加	260
四 部首归类的问题	262
五 汉字机械化的问题	263

第四篇 日本的简体字

第十二章 日本古代文字的由来 272

第一节 中国汉字的传入日本 272

一 出土文物的考证 272

二 日本史书的载录 275

第二节 中国文化的移植与万叶假名的产生 277

一 隋唐使者的交往与中国文化的移植 277

二 万叶假名的产生及其缺点 278

第三节 假名字母的创立 280

一 由汉字偏旁和草书创立假名字母 280

二 片假名和平假名字母的优点 281

第十三章 日本明治维新以后的文字改革运动 287

第一节 日本文字为什么需要改革 287

第二节 假名文字派的改革运动 290

一 前岛密与假名文字派 290

二 国学者与罗马文字派反对假名文字 291

第三节 罗马文字派的改革纷争 292

一 日语罗马字拼写法的纷争 292

二 统一的罗马字拼写法 294

第四节	限制与简化汉字的历程	295
一	不能废弃汉字的原因	296
二	压缩汉字与增加汉字的纷争	298
三	《当用汉字表》的颁行	300
四	《当用汉字字形表》与简体字	302
五	由《新汉字表试案》到《常用汉字表》	303
第十四章	日本现代汉字的整理与简化	309
第一节	限制汉字与改用假名	309
一	改用平假名	309
二	改用片假名	310
三	假名夹用汉字	311
第二节	规范汉字的笔形	312
一	采用接近手写体的	313
二	采用楷书的	314
三	采用连笔的	315
四	省略容易遗漏的笔画	316
五	为划一偏旁而增笔的字	316
第三节	简化汉字的笔画	317
一	同音代替	317
二	同义代替	319
三	采用古俗字	319
四	采用今俗字	321
五	更换偏旁	321
六	简省偏旁	322
七	草书楷化	322
八	简存轮廓	324
九	符号代用	324

第四节	日本整理与简化汉字的评鹭	326
一	原有偏旁分化成多个偏旁	326
二	原有偏旁不完全类推简化	328
三	简化符号增加文字的混乱	329
第五篇 新中日简体字的比较		
第十五章	新中日简化汉字的相互影响与干扰	335
第一节	中国对日本方面	336
一	《第一批简体字表》的影响	336
二	现行简体字的影响与干扰现象	339
第二节	日本对中国方面	341
一	《当用汉字表》的影响	341
二	继续采用日本简体字	344
三	人名也可学日本援例简化	349
四	日本简体字的干扰现象	352
第三节	日本对台湾本岛方面	357
一	日本推行简体字给台湾人士的刺激	357
二	《国民学校常用字汇表》里的日本简体字	358
三	日本简体字的干扰现象	360
第四节	中国对新加坡方面	364
一	中国简体字的影响	364
二	中国简体字的干扰现象	367
第五节	日本对新加坡方面	372
一	日本简体字的影响	372
二	日本简体字的干扰现象	375
第十六章	新中简化汉字的比较	381

第一节	《简体字表》与中国简体字的比较	381
一	新加坡简化而中国没简化的字	382
二	新加坡与中国简化方式不同的字	386
三	新加坡偏旁没有简化的字	388
四	新加坡用中国正体字作简体字	390
第二节	《简体字总表》与中国简体字的比较	391
一	保留新加坡的特用简体字	391
二	保留部分异体简体字	392
三	保留部分用中国正体字作简体的字	395
第三节	修订本《简体字总表》与中国简体字的比较	396
一	删除不适当的简体字方面的比较	397
二	异体字表的比较	398
三	新旧字形的比较	400
第十七章	中日简化汉字的比较	403
第一节	推行时间方面的比较	403
一	中国一九三五年颁行后又通令取消	403
二	日本一九四六年正式推行简体字	404
三	中国一九五六年确定简体字地位	406
第二节	圈定字量方面的比较	407
一	日本战后即圈定汉字数量	407
二	中国没有圈定汉字数量	408
三	没有圈定汉字数量的弊端	411
第三节	简化字形方面的比较	413
一	中日完全相同的简体字	414
二	中日笔画相同而笔形稍异的简体字	415
三	中日只一笔之差的简体字	416
四	中日笔画差异较大的简体字	417

五	中国简化日本没简化的字	420
六	日本简化中国没简化的字	425
七	中国作异体日本作正体的字	427
八	中国用新字形日本用旧字形的字	428
第四节	系统类推方面的比较	430
一	中国专家否定系统类推简化	430
二	简化繁体偏旁的比较	432
三	简省繁体偏旁的比较	434
结 论		440
一	汉字的演变由繁趋简	440
二	历代简俗字是简化汉字的根据	442
三	新加坡的简体字	444
四	中国的简体字	446
五	日本的简体字	449
六	统一中日简体字的方案	451
七	现行简体字的优点	456
八	现行简体字的缺点	459
九	整理与简化汉字应循的原则	466
附 录	中日可以谋求统一的简体字	479

第一篇 绪 论

第一章

研究新中日简体字的原因、范围和方法

第一节 为什么研究新中日简体字

由于汉字结构复杂，笔画繁多，书写困难，学习不易，在扫除文盲和普及教育方面，汉字遂成了绊脚石；而且汉字在适应求速求简的现代科技上，也带来不少难题。所以近个世纪以来，要求改革汉字的主张，甚嚣尘上。其中有的主张废弃汉字，改用拉丁字母拼音文字^①；有的主张另创具有民族形式的注音字母，全盘取代旧有的汉字^②，有的则主张采用基本汉字，淘汰罕用字，把汉字限制在固定的字量之内^③，有的又主张另行创制一套新形声字，用规划性的意符和声符拼合而成，叫做注音文字^④。真是人人想做仓颉，莫衷一是。

以上各种主张，因为不切实际，违背汉字发展趋势，加以反对者十之八九，所以到目前为止，还没有什么成绩可言。惟独简体字，因为符合民情，而且就汉字由繁趋简的演变来看，有其继承性，尽管反对者也大有人在，但苟趋约易，好简恶繁，原是人类的习性，何况有老百姓的从